

Rahmenbedingungen/Ressourcen als Grundlage für ein adaptiertes didaktisches Konzept des bilingualen/immersiven oder CLIL-EMILE Unterrichts für ein bestimmtes Projekt
Variablen mit Ausprägungen ergeben ein persönliches Profil für die Lehrpersonen
(ressourcenorientiert, Arbeitspapier, nicht abschliessend) ©

Äussere Bedingungen/Ressourcen

1. Alter der Lernenden bei Beginn	frühkindlich: zwischen 0 und 3 oder 4 Jahre	früh: zwischen 3, 4 und 5, 6 Jahre (vor dem Schrifterwerb)	mittel: von 7/8 bis 14 /16 Jahre (mit Zäsur, abstraktes Denken)	spät: ab 16 Jahre bis ins hohe Erwachsenenalter
2. Ziel des Unterrichts	sehr hohe Sprachkompetenz annähernd ausgeglichene Zweisprachigkeit		funktionale Kenntnisse Alltag, Familie, Freizeit	fachspezifische Kenntnisse, z.B. Elektr.
3. Lerngruppenzusammensetzung:	Monolingual Schulsprache	wenige L2/L3	plurilingual = alle möglichen Varianten von Sprachen	bilingual ca. 50% der Lernenden Schulspr., 50% L2 sprechend
4. Sprachkompetenz der Lernenden	Anfänger(-innen),	geringe Kompetenz	bereits gute Kompetenzen in allen kommunikativen Kompetenzen (Hörverst. Lesen, Schreiben, Sprechen)	
5. Sprachkompetenz der LP	z.B. B2	C1	C2	Native speaker mit Kenntnis der Schulsprache
6. Anzahl Lehrpersonen pro Klasse	1 LPerson = 1 Sprache, d.h. es braucht pro Klasse mindestens 2 Lehrpersonen		1 LPerson = 2/3 Sprachen, d.h. es braucht nur eine Person	1 Person 2-3 Sprachen und 1 LP bis mehrere LP für mehrere Fächer (z.B. Gym.)
7. Gleichzeitiger Fremdsprachenunterricht	es findet neben dem bilingualen Unterricht auch ein Fremdsprachenunterricht statt.		es findet neben dem bili-Unterricht kein Fremdsprachenunterricht statt (z.B. Berufsschule)	
8. Zusammenarbeit mit Sprachlehrpers.	Zusammenarbeit zwischen Sach- und Sprachlehrpersonen		wenig Zusammenarbeit	keine Zusammenarbeit
9. Sprachtypologisches Distanz	dieselbe Sprachfamilie, z.B. romanische Sprache		eine andere Sprachfamilie = grössere Distanz	
10. Sprachenfolge	Gleichzeitiges Lernen = simultan		hintereinander = sukzessiv gelernt	
11. Wert der Zielsprache	Sprache mit niedrigem Prestige (mangelnde Motivation)		Sprache mit hohem Prestige, wie z.B. aktuell Englisch, hohe Motivation	
12. Zeitanteil an der Unterrichtszeit	100 % Exposition= totale Im.	50% Exposition, Teilimmersion		minim. Exposition = z.B. "Immersive Inseln"
13. Zulassungsbedingungen	für alle Schüler und Schülerinnen auch schwächere		nur für einen Teil der Schüler/-innenschaft: selektionierte Elite, z.B. gemäss Noten nach Sprach-, Naturwissenschaft	
14. Teilnahmestatus	obligatorisch für Lehrpers.	obligatorisch für Lernende	freiwillig für Lehrkräfte	freiwillig für Lernende
15. Fächer, Disziplinen	eher konkrete, handlungsorient. Inhalte, z.B. Werken, bildn. Gestalten, Hauswirt., Sport		eher abstrakte, kognitive Inhalte, wie Geschichte, Mathematik, Wirtschaftswissenschaft usw.	

Innere Bedingungen/Ressourcen, direkt den Unterricht betreffend

16. Lehrmittel	nicht vorhanden	teilweise vorhanden	vorhanden
17. Lehrplan	Lehrplan der eigenen Institution, z.B. LP21		LPeiner anderen Institution, z.B. PER anderes
18. Meth. Kompetenz der Lehrperson	noch nicht angepasst, noch nicht ausgebildet	teilweise ausgebildet, bei gleich- zeitigem Unterrichten	Optimale Aus- und Weiterbildung
19. Umsetzung während der Lehre	strikt einsprachig, monolingual in der Fremdsprache	zweisprachig, bilingual / mehrsprachig plurilingual	Sprachwechsel = code-switching erlaubt, bewusst eingesetzt,
20. Begleitung	keine Begleitung	Arbeit im Team	professionelle Projekt-Begleitung
21. Dauer	kurze Dauer, z.B. 3 Monate	mittelfristig, z.B. 1 Jahr	
22. Evaluation wiss.	ja		nein

Ergibt ein bestimmtes Profil als adaptierbare Grundlage für das persönliche didaktische Konzept.

Christine Le Pape Racine, Prof. em. Mehrsprachigkeitsdidaktik und ihre Disziplinen, PH FHNW, paperace@bluewin.ch,
www.paperace.ch, APEPS www.plurilingua.ch, 2024 (1. Version 2003)

s. zur Qualität des Unterrichts auch The CLIL Matrix <http://www.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/index.htm>

Enseignement immersif ou CLIL-EMILE: Tableau descriptif et comparatif des variables constitutives d'un projet, base pour le profil individuel et la méthodologie appliquée, guidé par les ressources (à discuter.....) ©

Conditions/ressources extérieures de l'enseignement				
1) Age au début de l'apprentissage /acquisition	Dès la petite enfance 0 – 3/4 ans	immersion précoce 3/4 - 5/6 ans (avant l'entrée dans la littéralité)	moyenne 7/8 - 14/15 ans, césure pensée abstraite vers 12 ans	tardive dès 16 ans jusqu'à l'âge de la retraite et plus
2) Objectif de l'enseignement	Connaissances parfaites (near native speakers)		Connaissances fonctionnelles générales	Connaissances spécifiques à la discip.
3) Composition des classes/groupes	Monolingue	bilingue	plurilingue	bilingue = env.50% L1, 50% L2 immersion réciproque
4) Compét. linguist. des apprenant.e.s	Débutant.e.s faux débutant-e-s		Connaissances moyennes A2	Connaissances avancées B1/ B2
5) Compét. linguist. des professeurs en L2	p. ex. B2 compréhension orale B1 production orale	C1	C2	Native speaker, avec/sans connaissance de la langue scolaire
6) Nombre d'enseignant-e-s par classe	1 personne = 1 langue	1 pers. = 2/3 langues		1 pers. = 2/3 langues et 1/2 disc.
7) Enseignement de langue cible	Il y a un enseignement de langue p.ex à l'Ecole professionnelle		Il n'y a pas d'enseignement de langue	
8) Collaboration avec les prof. de langues	Collaboration entre les professeurs de langue et de discipline		peu de collaboration	pas de collaboration
9) Distance typologique entre les langues	la même famille	une autre famille, même système de signes		une autre famille et autre système de signes
10) Chronologie de l'apprentissage des élé.	simultanément		successivement	
11) Valeur de la langue à apprendre	Langue au prestige bas (motivation ?)		Langue au prestige haut	
12) Pourcentage du temps d'exposition	Immersion totale 100%	Immersion partielle, p.ex. 50%		Immersion minimale 10%
13) Critère de sélection des élèves	non sélectionnés, pour tous les élèves, aussi les plus faibles		élite sélectionnée	
14) Statut de participation	obligatoire pour les enseignant-e-s	oblig. pour les apprenant-e-s	volontaire pour les enseignant-e-s	Facultatif pour les apprenant-e-s
15) Branches, disciplines	Contenus plutôt concrets, actionnels, impliquants tous les sens, comme le sport ou les travaux manuels		Contenus plus abstraits, p.ex. les mathématiques, l'histoire etc.	
Conditions/ressources intérieures concernant directement l'enseignement				
16) Moyen d'enseign., matériel	pas accessible, doit être créé par soi-même	partiellement accessible		accessible, fourni
17) Plan d'études	Selon l'institution en langue locale		Selon l'institution en L2	autre
18) Compét. méth. des enseignant-e-s	Pas encore adaptée, sans formation	Formation en cours	Formation initiale et continue optimale	
19) Modèle de l'emploi des langues	Monolingue en L2/ p.ex. lexique	Bilingue/plurilingue	Alternance des langues tolérée/voulue	
20) accompagnement scientifique	non	Travail en groupe	Accompagnement partiel professionnel	
21) Durée du projet	courte p.ex. 3 mois		moyenne 1 an	longue 3 ans
22) évaluation du proj.	oui		non	